

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO  
DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO IL  
DIPARTIMENTO UNIVERSITARIO CLINICO DI SCIENZE CLINICHE,  
MORFOLOGICHE E TECNOLOGICHE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI  
TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento in materia di procedure comparative per il conferimento di incarichi di natura occasionale o coordinata e continuativa presso l'Università degli Studi di Trieste"

**E' INDETTA**

una procedura comparativa per il conferimento di un incarico occasionale presso il Dipartimento Universitario Clinico di Scienze Cliniche, Morfologiche e Tecnologiche – per le esigenze delle UCO di Clinica Psichiatrica e di Radiologia, per la revisione del testo in lingua inglese di n. 5 lavori scientifici (90 cartelle) in ambito scientifico radiologico e per n. 7 traduzioni dall'italiano in inglese/revisioni del testo in lingua inglese (33 cartelle) in ambito scientifico psichiatrico

della durata di quindici giorni, con decorrenza 12 novembre 2007.

Il compenso totale previsto per il suddetto contratto è pari a € 1.680,00, lordo collaboratore, più eventuali contributi previdenziali e IVA se dovuti.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno 28 ottobre 2007 con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria Universitaria dell'UCO di Radiologia, c/o Ospedale di Cattinara, - orario al pubblico da lunedì a venerdì ore 11-12;
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine indicato.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento Universitario Clinico di Scienze Cliniche,  
Morfologiche e Tecnologiche - Università degli Studi di Trieste – piazzale  
Europa 1 – Trieste

**Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.**

**L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.**

**I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica sul sito web dell'Ateneo dopo il termine di scadenza del presente avviso.**

**Verranno valutati i titoli e/o le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione, con particolare riguardo a**

- Essere di madre lingua inglese**
- Possesso di laurea in traduzione**
- Precedenti esperienze in traduzione dall'italiano in inglese e revisione in lingua inglese di testi medici, con particolare riferimento al campo radiologico e psichiatrico**

**La Commissione di riserva la facoltà di sottoporre i candidati a verifica di abilità traduttive.**

**La graduatoria di merito degli aspiranti, sarà pubblicata il giorno 7 novembre 2007, sul sito web di Ateneo, link concorsi e selezioni – e potrà essere utilizzata, entro il termine di dodici mesi, anche per ulteriori esigenze si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.**

Al Direttore del Dipartimento Universitario  
Clinico di Scienze Cliniche, Morfologiche e  
Tecnologiche

Università degli Studi di  
Trieste

Piazzale Europa 1

34100 Trieste

Il sottoscritto.....

Nato a ..... prov. .... il .....

Codice fiscale .....

Residente a ..... prov. .... CAP.....

Via .....n. ....

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....

.....

Recapiti telefonici .....

### CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico occasionale presso il Dipartimento Universitario Clinico di Scienze Cliniche, Morfologiche e Tecnologiche

per la revisione di testi in lingua inglese/traduzioni dall'italiano in inglese nell'ambito di lavori scientifici in campo radiologico e psichiatrico

nell'ambito delle ricerche scientifiche delle UCO di Clinica Psichiatrica e Radiologia

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

### DICHIARA

a) di essere cittadino .....

b) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....

conseguito nell'anno ..... presso .....

**con il punteggio di .....**

**Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum.**

**Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.**

**Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.**

**Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.**

**Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.**

**Trieste, .....**

**Firma .....**